

# ДИРЕКТИВА 2005/44/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 7 септември 2005 година

**относно хармонизирани речни информационни услуги (RIS) по вътрешните водни пътища на Общността**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по специално член 71 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет,

след консултация с Комитета за регионите,

в съответствие с процедурата по член 251 от Договора,

като имат предвид, че:

(1) Въвеждането на информационни и комуникационни технологии по вътрешните водни пътища допринася за значителното повишаване на безопасността и ефективността на корабоплаването.

(2) В някои държави-членки по различни водни пътища са въведени национални приложения на информационни услуги. За да се осигури хармонизирана, взаимодействаща си и достъпна навигационна помощ и информационна система по вътрешните водни пътища на Общността, следва да бъдат въведени общи изисквания и технически спецификации.

(3) За повишаване на безопасността и в интерес на общоевропейската хармонизация, тези общи изисквания и технически спецификации трябва да бъдат създадени въз основа на постигнатото в тази област от международни организации като Международната асоциация по навигация (PIANC), Централната комисия за корабоплаване по Рейн (CCNR) и Икономическата комисия на ООН за Европа (UNECE).

(4) Речните информационни услуги (RIS) следва да бъдат изградени като взаимодействащи си системи, на основата на открити и публични стандарти, достъпни за всички доставчици и потребители на системата, така че да не се допуска дискриминация.

(5) Тези изисквания и технически спецификации не са задължителни за националните вътрешни водни пътища за корабоплаване, които не са свързани с корабоплавателната мрежа на друга държава-членка. Въпреки това и по тези вътрешни водни пътища е препоръчително въвеждането на речни

информационни услуги, отговарящи на директивата и осигуряване на по-добро взаимодействие със съществуващите системи.

(6) Развитието на речните информационни услуги следва да има за цел осигуряването на безопасност, ефективност и опазване на околната среда при корабоплаването по вътрешните водни пътища, което се осъществява чрез управление на трафика и транспорта, приемане на мерки за опазване на околната среда и инфраструктурата и прилагане на специални правила.

(7) Изискванията към речните информационни услуги най-малко следва да се отнасят за предоставените от държавите-членки информационни услуги.

(8) Установяването на технически спецификации следва да включва системи като електронни навигационни карти, електронни доклади от корабите, включително единна европейска система за номериране на корабите, известия до корабоплавателите, прихващане и проследяване на корабите. Техническата съвместимост на оборудването, необходимо за използването на речни информационни услуги, се осигурява от комитет.

(9) Държавите-членки, в сътрудничество с Общността, са длъжни да съдействат на потребителите за изпълнение на процедурите и изискванията към оборудването, предвид малките и средни по размер структури на компаниите в сектора на корабоплаването по вътрешните водни пътища.

(10) Въвеждането на речни информационни услуги е свързано с обработване на лични данни. Това следва да става в съответствие с правилата на Общността в тази област, и по-специално Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни и Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации). Въвеждането на речните информационни услуги не следва да води до неконтролирано обработване на икономически чувствителни данни, засягащи участниците на пазара.

(11) За целите на речните информационни услуги, за които се изисква точно позициониране, следва да се препоръча използването на сателитно позициониране. Доколкото е възможно, тези технологии следва да си взаимодействат и да бъдат свързани с други приложими системи, в съответствие с техническите постижения в тази област.

(12) Доколкото целта на директивата, а именно създаване на хармонизирани RIS в Общността, не може да бъде постигната достатъчно успешно само с действията на държавите-членки и поради европейското си измерение може да бъде осъществена по-добре на общностно ниво, Европейската общност може да предприеме мерки в съответствие с предвидения в член 5 от Договора принцип на субсидиарност. Съобразно принципа на пропорционалността, предвиден в

същия член, тази директива не трябва да надхвърля необходимото за постигането на тази цел.

(13) Необходимите за въвеждането на директивата мерки следва да бъдат предприети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за определяне на условията за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията.

(14) В съответствие с параграф 34 от Междуинституционалното споразумение за по-добро законодателство, държавите-членки за свои цели и в интерес на Общността следва да изготвят таблици, които показват, доколкото е възможно, съответствието между директивата и мерките по нейното транспониране, и да осигурят публикуването им,

## ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

### *Член 1*

#### **Предмет**

1. Настоящата директива създава рамка за въвеждане и използване на хармонизирани речни информационни услуги (RIS) в Общността, за да подобри развитието на корабоплаването по вътрешните водни пътища с цел повишаване на безопасността, ефективността и опазването на околната среда и улесняване на взаимодействието с останалите видове транспорт.

2. Настоящата директива предвижда рамка за установяването и развитието на техническите изисквания, спецификации и условия за осигуряване на хармонизирани, взаимодействащи си и открити речни информационни услуги по вътрешните водни пътища на Общността. Това установяване и последващото развитие на техническите изисквания, спецификации и условия се осъществява от Комисията, съвместно с Комитета, посочен в член 11. В тази връзка, Комисията взема предвид мерките, предприети в тази област от международни организации като Международната асоциация по навигация (PIANC), Централната комисия за корабоплаване по Рейн (CCNR) и Икономическата комисия на ООН за Европа (UNECE). Осигурява се приемственост с другите услуги по управление на трафика, и най-вече с управлението на корабния трафик и информационните услуги по море.

### *Член 2*

#### **Приложно поле**

1. Директивата се прилага при въвеждането и функционирането на речни информационни услуги по всички вътрешните водни пътища на държавите-членки от клас IV и по-висок, свързани чрез воден път от клас IV и по-висок с воден път от клас IV и по-висок на друга държава-членка, включително и пристанищата по тези водни пътища, както са посочени в Решение № 1346/2001/ЕО на Европейския парламент и

Съвета от 22 май 2001 г. за изменение на Решение № 1692/96/ЕО относно морските пристанища, пристанищата по вътрешните водни пътища и интермодалните терминали и проект № 8 в приложение III. За целите на настоящата директива се прилага Класификацията на вътрешните водни пътища на Европа, приета с Резолюция № 30 на Икономическата комисия на ООН за Европа на 12 ноември 1992 г.

2. Държавите-членки могат да прилагат настоящата директива и към вътрешни водни пътища и пристанища, извън посочените в параграф 1.

### *Член 3*

#### **Определения**

По смисъла на настоящата директива:

- а) „речни информационни услуги (RIS)” са хармонизирани информационни услуги за поддържане на управлението на трафика и транспорта по вътрешните водни пътища и, доколкото е технически възможно, взаимодействащи си с останалите видове транспорт. RIS не засягат вътрешните търговските дейности между участващите дружества, но са отворени за взаимодействие с тези търговски дейности. RIS включват услуги, свързани с предоставяне на информация за фарватера, информация за трафика, управление на трафика, съдействие за ограничаване на аварийните случаи, информация за управлението на транспорта, статистически и митнически услуги, такси, събирани по вътрешните водни пътища и пристанищни такси;
- б) „информация за фарватера” е географска, хидрографска и административна информация за водния път. Информацията за фарватера е еднопосочна: бряг-кораб или бряг-офис;
- в) „тактическа информация за трафика” е информация, засягаща непосредствените навигационни решения в съответствие с актуалната ситуация на трафика и близкото географско обкръжение;
- г) „стратегическа информация за трафика” е информация, засягаща средносрочните и дългосрочни решения на потребителите на речни информационни услуги;
- д) „прилагане на речни информационни услуги” е предоставяне на речни информационни услуги чрез специализирани системи;
- е) „център на речни информационни услуги” е мястото за управление на услугите от оператори;
- ж) „потребители на речни информационни услуги” са всички групи потребители като капитани на кораби, оператори на речни информационни услуги, оператори на шлюзове и/или мостове, администрации по фарватера, пристанищни и терминални оператори, оператори в центровете за бедствия и аварии при спешни случаи, управляващи флота, товародатели и търговски посредници;

з) „взаимодействие” означава, че услугите, данните, форматите за обмен на данни и честоти са хармонизирани по начин, позволяващ равен достъп на потребителите на речни информационни услуги до еднакви услуги и информация на европейско ниво.

#### Член 4

### Установяване на речни информационни услуги

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки за установяване на речни информационни услуги по вътрешните водни пътища, посочени в член 2.

2. Държавите-членки развиват речните информационни услуги, така че тяхното приложение да бъде ефективно, развиващо се и взаимодействащо с друго прилагане на речни информационни услуги и, при възможност, със системите на другите видове транспорт. Прилагането на речните информационни услуги осигурява взаимодействие със системите за управление на транспорта и търговските дейности.

3. За установяването на речни информационни услуги, държавите-членки:

а) предоставят на потребителите на речни информационни услуги всички данни относно навигацията и планирането на плаването по вътрешните водни пътища. Тези данни се предоставят най-малко в достъпен електронен формат;

б) осигуряват по вътрешните водни пътища от клас Va и по-висок, съгласно Класификацията на вътрешните водни пътища на Европа, в допълнение на данните посочени в буква а), електронни навигационни карти за целите на корабоплаването, достъпни за потребителите на речни информационни услуги;

в) осигуряват възможност, доколкото националните и международни правила изискват докладване от корабите, компетентните органи да получават електронни доклади от корабите с изискваните данни;

г) осигуряват възможност известията до корабоплавателите, включващи информация за нивото на водата (или максимално допустимата водоизместимост) и леда по техните водни пътища, да бъдат предавани като стандартизирани, кодирани съобщения с възможност за получаване. Стандартизираните съобщения съдържат минимално необходимата информация за безопасно корабоплаване. Известията до корабоплавателите се предоставят най-малко в достъпен електронен формат.

Задълженията, посочени в настоящия параграф, се изпълняват в съответствие с предвидените в приложение I и II спецификации.

4. Компетентните органи на държавите-членки изграждат центрoвете за речни информационни услуги в съответствие с регионалните нужди.

5. За използването на автоматична идентификационна система (AIS) се прилага регионалното споразумение относно радиотелефонната служба по вътрешните водни

пътища, подписано в Базел на 6 април 2000 г., в рамките на правилата за радиочестотите на Международния телекомуникационен съюз (ITU).

6. Държавите-членки, при необходимост съвместно с Общността, съдействат на капитаните на кораби, операторите, търговските представители или собствениците на кораби, плаващи по техните вътрешни водни пътища, както и на товародателите или собствениците на товари, превозвани на борда на тези кораби, за цялостно ползване на услугите, предоставяни съгласно настоящата директива.

7. Комисията предприема необходимите мерки за проверка на взаимодействието, надеждността и сигурността на речните информационни услуги.

#### *Член 5*

### **Технически указания и спецификации**

1. За да поддържа речни информационни услуги и да осигури тяхното взаимодействие, съгласно изискванията на член 4, параграф 2, в съответствие с параграф 2, Комисията определя технически указания за планирането, въвеждането и оперативното използване на услугите (Указания за речни информационни услуги), както и технически спецификации преди всичко в следните области:

- а) система за изобразяване на електронните карти и информацията за вътрешно плаване (вътрешна ECDIS);
- б) електронно корабно докладване;
- в) известия до корабоплавателите;
- г) системи за прихващане и проследяване на корабите;
- д) съвместимост на оборудването, необходимо за използването на речни информационни услуги.

Тези указания и спецификации се основават на техническите принципи, установени в приложение II и отчитат достиженията на компетентните международни организации в тази област.

2. Техническите указания и спецификации, посочени в параграф 1, се изготвят и при необходимост се изменят от Комисията съгласно процедурата по член 11, параграф 3. Изготвянето им се извършва в следния график:

- а) Указанията за речни информационни услуги - до 20 юни 2006 г.;
- б) техническите спецификации за вътрешната система за информация и показване на карти на екрана на монитор (ECDIS), електронното корабно докладване и известията до капитаните - до 20 октомври 2006 г.;
- в) техническите спецификации за системите за прихващане и проследяване на корабите - до 20 декември 2006 г.

3. Указанията за речни информационни услуги и спецификациите се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## *Член 6*

### **Сателитно позициониране**

С цел осигуряване на речни информационни услуги, за които се изисква точно позициониране, се препоръчва използването на технологии за сателитно позициониране.

## *Член 7*

### **Типово одобряване на съоръженията за речни информационни услуги**

1. Ако се изисква от съответните технически спецификации и е необходимо за безопасното корабоплаване, съоръженията за речни информационни услуги (терминали и мрежи) и софтуерните приложения се одобряват за съответствие със спецификациите преди въвеждането им в експлоатация по вътрешните водни пътища.
2. Държавите-членки нотифицират Комисията за отговорните за типовото одобряване национални органи. Комисията изпраща тази информация на останалите държави-членки.
3. Държавите-членки признават типовото одобряване, извършено от органите на другите държави-членки по параграф 2.

## *Член 8*

### **Компетентни органи**

Държавите-членки определят компетентните органи за прилагането на речни информационни услуги и за международния обмен на данни. Комисията се нотифицира за тези органи.

## *Член 9*

### **Правила относно защитата на личния живот, сигурността и повторната употреба на информация**

1. Държавите-членки гарантират, че личните данни, необходими за експлоатацията на речни информационни услуги, се обработват в съответствие с общностните правила за защита на основните права и свободи, включително и в съответствие с Директива 95/46/ЕО и Директива 2002/58/ЕО.
2. Държавите-членки въвеждат и поддържат необходимите мерки за сигурност за защита на речни информационни услуги съобщенията и дневниците срещу неправомерни действия или злоупотреби, включително неразрешен достъп, изменения или загуба.
3. Прилага се Директива 2003/98/ЕО на Европейския парламент и Съвета от 17 ноември 2003 г. за повторната употреба на информация в публичния сектор.

## *Член 10*

## Процедура за изменение

След отчитане на опита по прилагането на настоящата директива и след адаптиране към техническия прогрес, приложения I и II могат да бъдат изменени съгласно процедурата по член 11, параграф 3.

### Член 11

#### Комитет

1. Комисията се подпомага от комитета, създаден по силата на член 7 от Директива 91/672/ ЕИО на Съвета от 16 декември 1991 г. за взаимното признаване на национални свидетелства за правоспособност на капитани за превоз на стоки и пътници по вътрешни водни пътища.
2. Когато се препраща към настоящия параграф, се прилагат член 3 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО при съобразяване на разпоредбата на член 8 от същото решение.
3. Когато се препраща към настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО като се вземе предвид на разпоредбата на член 8 от същото решение.
4. Предвиденият в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО период е тримесечен.
5. Комисията периодично се консултира с представителите на сектора.

### Член 12

#### Транспониране

1. Държавите-членки, които имат вътрешни водни пътища, попадащи в приложното поле на член 2, приемат необходимите за прилагане на настоящата директива закони, подзаконови и административни разпоредби най-късно до 20 октомври 2007 г. Те незабавно информират Комисията за това.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки приемат необходимите мерки по изпълнение на изискванията на член 4 не по-късно от 30 месеца след влизането в сила на съответните технически указания и спецификации по член 5. Техническите насоки и спецификации влизат в сила на следващия ден след публикуването им в *Официален вестник на Европейския съюз*.

3. По молба на държава-членка Комисията в съответствие с процедурата по член 11, параграф 2 може да удължи срока по параграф 2 за въвеждането на едно или повече от изискванията на член 4 по отношение на вътрешните водни пътища, които се включват в приложното поле на член 2, но имат слаб трафик или по отношение на вътрешните водни пътища, за които разходите по въвеждането не съответстват на очакваните приходи. Този срок може да бъде удължаван с решение на Комисията. Причината за



удължаването на срока, която се прилага от държавата-членка в подкрепа на молбата, следва да се основава на интензивността на трафика и на икономическите условия за конкретния вътрешен воден път. До приемане на решението на Комисията, молещата държава-членка извършва дейностите така, като че ли удължаването е разрешено.

4. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното си законодателство в областта, регулирана от настоящата директива.

5. При необходимост, държавите-членки си помагат взаимно при въвеждането на настоящата директива.

6. Комисията наблюдава установяването на речни информационни услуги в Общността и докладва на Европейския парламент и на Съвета до 20 октомври 2008 г.

### *Член 13*

#### **Влизане в сила**

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

### *Член 14*

#### **Адресати**

Адресати на настоящата директива са държавите-членки, които имат вътрешни водни пътища, които попадат в приложното поле на член 2.

Съставено в Страсбург на 7 септември 2005 година.

*За Европейския парламент:*

*Председател*

**J. BORELL FONTELLES**

*За Съвета:*

*Председател*

**C. CLARKE**

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Минимални изисквания относно данните

В приложение на член 4, параграф 3, буква а) се предоставят следните данни:

- оста на фарватера с индикация на километрите;
- ограничения за корабите или съставите от гледна точка на дължина, широчина, водоизместимост и максимална височина;
- работно време на ограничителните структури, по-специално на шлюзовете и мостовете;
- разположение на пристанищата и местата за претоварване;
- справочни данни за размера на водните нива, свързани с корабоплаването.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Принципи на Указанията за речни информационни услуги и техническите спецификации

#### 1. Указания за речни информационни услуги

Указанията за речни информационни услуги, съгласно член 5, се основават на следните принципи:

- а) посочване на техническите изисквания за планиране, осъществяване и оперативна употреба на услугите и съответните системи;
- б) архитектура и организация на речните информационни услуги; и
- в) препоръки към корабите за участие в речни информационни услуги, за индивидуални услуги и за прогресивното развитие на речни информационни услуги.

#### 2. Вътрешни ECDIS

Техническите спецификации, които трябва да бъдат установени в съответствие с член 5 за изобразяването на електронни карти и информационна система за корабоплаване по вътрешните водни пътища, се основават на следните принципи:

- а) съвместимост с морските ECDIS с цел улесняване на трафика на кораби по вътрешните водни пътища в смесените трафик зони на устията на реките и речно-морския трафик;
- б) определяне на минимални изисквания за оборудването за вътрешни ECDIS, както и минималното съдържание на електронните карти за корабоплаване от гледна точка на безопасността на корабоплаването, и по-специално:
  - високо ниво на надеждност и годност на използваното оборудване за вътрешни ECDIS,
  - здравина на оборудването за вътрешни ECDIS, за да издържи на обичайните природни условия на борда на кораба без понижаване на качеството или надеждността,
  - включване в електронните навигационни карти на всички видове географски обекти (например границите на фарватера, конструкциите по бреговата линия, сигналните светлини), които са необходими за безопасно корабоплаване,
  - контролиране на електронните карти с насложено радарно изображение при управление на кораб;
- в) включване на информация за дълбочините на фарватера в електронните навигационни карти и изобразяването на променените или действителните водни нива;

- г) включване на допълнителна информация (получена например от трети лица извън компетентните органи) в електронните навигационни карти и изобразяване във вътрешни ECDIS, която не оказва влияние върху информацията, необходима за безопасно корабоплаване;
- д) достъп на потребителите на речни информационни услуги до електронните навигационни карти;
- е) достъп на всички производители на приложения до данните за електронните навигационни карти срещу заплащането на разумна цена.

### **3. Електронни доклади от корабите**

Техническите спецификации за електронните доклади от корабите в корабоплаването по вътрешните водни пътища в съответствие с член 5, трябва да отчитат следните принципи:

- а) улесняване на електронния обмен на данни между компетентните органи на държавите-членки, между участниците в корабоплаването по вътрешните водни пътища и морското корабоплаване и мултимодалните превози, при които е включено вътрешно корабоплаване;
- б) употреба на стандартизирани транспортни уведомителни съобщения „кораб – власти”, „власти – кораб” и „власти – власти”, за осигуряване на съвместимост с морското корабоплаване;
- в) употреба на международно одобрени списъци с кодове и класификации, с възможност за допълване за нуждите на корабоплаването по вътрешните водни пътища;
- г) употреба на уникален европейски идентификационен номер на кораба.

### **4. Известия до корабоплавателите**

Техническите спецификации за известията до корабоплавателите в съответствие с член 5, в частност свързани с информацията за фарватера, информацията и управлението на трафика, както и планирането на плаването, се отчитат следните принципи;

- а) стандартизирана структура на данните, използваща предварително определени текстови модули и програмирана в максимална степен да позволи автоматичен превод на други езици на основното съдържание и да улесни включването на известията до корабоплавателите в системите за планиране на плаването;
- б) съвместимостта на стандартизираната структура на данните със структурата на данните на вътрешните ECDIS за улесняване на включването на известията до корабоплавателите във вътрешните ECDIS.

### **5. Системи за прихващане и проследяване на корабите**

При техническите спецификации за системите за прихващане и проследяване на корабите в съответствие с член 5 се отчитат следните принципи:

- а) определяне на изискванията към системите и на стандартните съобщения, както и на процедури, позволяващи автоматичното им изпращане и получаване;
- б) разграничение между системите, свързани с изискванията за тактическа информация за трафика и системите, свързани с изискванията за стратегическа информация за трафика, като и двата вида системи трябва да са свързани с точността на позициониране и с изискваната честота на обновяване;

- в) описание на съответните технически системи за прихващане и проследяване на корабите като вътрешната AIS (вътрешна автоматична система за идентификация);
- г) съвместимостта на форматите на данните с морската AIS система.